

Simeon and Anna

西面和亞拿



路加福音 Luke 2:21-38

路加福音 Luke 2:21

滿了八天，就給孩子行割禮，與他起名叫耶穌，這就是沒有成胎以前天使所起的名。

On the eighth day, when it was time to circumcise the child, he was named Jesus, the name the angel had given him before he was conceived.

路加福音 Luke 2:22-23

按摩西律法滿了潔淨的日子，他們帶著孩子上耶路撒冷去，要把他獻於主，正如主的律法上所記：「凡頭生的男子，必稱聖歸主。」

When the time came for the purification rites required by the Law of Moses, Joseph and Mary took him to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the Law of the Lord, “Every firstborn male is to be consecrated to the Lord”)

路加福音 Luke 2:24

又要照主的律法上所說，「或用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿」獻祭。

and to offer a sacrifice in keeping with what is said in the Law of the Lord: “a pair of doves or two young pigeons.”

路加福音 Luke 2:25

在耶路撒冷有一個
人名叫西面，這
人又公義又虔誠，
素常盼望以色列的
安慰者來到，又有
聖靈在他身上。

Now there was a man
in Jerusalem called
Simeon, who was
righteous and devout.
He was waiting for the
consolation of Israel,
and the Holy Spirit
was on him.

他得了聖靈的啟示，
知道自己未死以前，
必看見主所立的基
督。

路加福音 Luke 2:26

**It had been revealed to
him by the Holy Spirit
that he would not die
before he had seen the
Lord's Messiah.**

他受了聖靈的感動，
進入聖殿，正遇見
耶穌的父母抱著孩
子進來，要照律法
的規矩辦理。

路加福音 Luke 2:27

**Moved by the Spirit,
he went into the
temple courts. When
the parents brought in
the child Jesus to do
for him what the
custom of the Law
required,**

西面就用手接過他
來，稱頌神，說：
「主啊，如今可以
照你的話，釋放僕
人安然去世！」

**Simeon took him in
his arms and praised
God, saying:
“Sovereign Lord, as
you have promised,
you may now dismiss
your servant in peace.**

路加福音 Luke 2:30-32

因為我的眼睛已經
看見你的救恩，就
是你在萬民面前所
預備的，是照亮外
邦人的光，又是你
民以色列的榮耀。

**For my eyes have
seen your salvation,
which you have
prepared in the sight
of all nations: a light
for revelation to the
Gentiles, and the glory
of your people Israel.”**

孩子的父母因這論
耶穌的話就稀奇。
西面給他們祝福，
又對孩子的母親馬
利亞說：

路加福音 Luke 2:33-34a

**The child's father and
mother marveled at
what was said about
him. Then Simeon
blessed them and said
to Mary, his mother:**

「這孩子被立，是要叫以色列中許多人跌倒、許多人興起，又要做毀謗的話柄，叫許多人心裡的意念顯露出來。你自己的心也要被刀刺透。」

“This child is destined to cause the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be spoken against, so that the thoughts of many hearts will be revealed. And a sword will pierce your own soul too.”

又有女先知名叫亞拿，是亞設支派法內力的女兒，年紀已經老邁，從做童女出嫁的時候，同丈夫住了七年就寡居了，

There was also a prophet, Anna, the daughter of Penuel, of the tribe of Asher. She was very old; she had lived with her husband seven years after her marriage,

現在已經八十四歲，
並不離開聖殿，
禁食、祈求，晝夜
侍奉神。

路加福音 Luke 2:37

and then was a widow
until she was eighty-
four. She never left the
temple but worshiped
night and day, fasting
and praying.

路加福音 Luke 2:38

正當那時，她進前來稱謝神，將孩子的事對一切盼望耶路撒冷得救贖的人講說。

Coming up to them at that very moment, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem.

Simeon and Anna

西面和亞拿



路加福音 Luke 2:21-38

教會老齡化 The church is aging

是現實?
Reality

是問題?
Problem

還是機遇?
Opportunity

箴言 Proverbs 16:31

- 白髮是榮耀的冠冕，在公義的道路上必能得著。
- Gray hair is a crown of splendor; it is attained in the way of righteousness.

箴言 Proverbs 20:29

- 強壯乃少年人的榮耀；白髮為老年人的尊榮。
- The glory of young men is their strength, gray hair the splendor of the old.



- 在白髮的人面前，你要站起來；也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是耶和華。

Stand up in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the Lord.



你們年幼的，也要
順服年長的。就是
你們眾人也都要以
謙卑束腰，彼此順
服；因為神阻擋驕
傲的人，賜恩給謙
卑的人。

彼得前書 1 Peter 5:5

In the same way, you who are younger, submit yourselves to your elders. All of you, clothe yourselves with humility toward one another, because, “God opposes the proud but shows favor to the humble.”

詩篇 Psalms 92:12-13

義人要發旺如棕樹，
生長如利巴嫩的香
柏樹。他們栽於耶
和華的殿中，發旺
在我們神的院裡。



The righteous will flourish like a palm tree, they will grow like a cedar of Lebanon; planted in the house of the Lord, they will flourish in the courts of our God.

詩篇 Psalms 92:14-15

他們年老的時候仍
要結果子，要滿了
汁漿而常發青，好
顯明耶和華是正直
的。他是我的磐石，
在他毫無不義。

**They will still bear fruit
in old age, they will
stay fresh and green,
proclaiming, “The
Lord is upright; he is
my Rock, and there is
no wickedness in him.”**

Simeon and Anna

西面和亞拿



路加福音 Luke 2:21-38

關鍵的時間點

The Key Time Point

- 沉默的四百年之後
- ## After 400 Years of silence



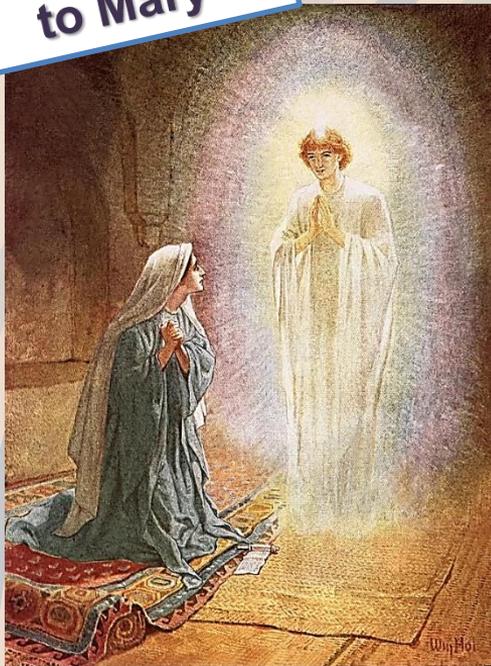
天使向獻祭的 撒加利亞講話

to Zechariah



天使對 馬利亞講話

to Mary



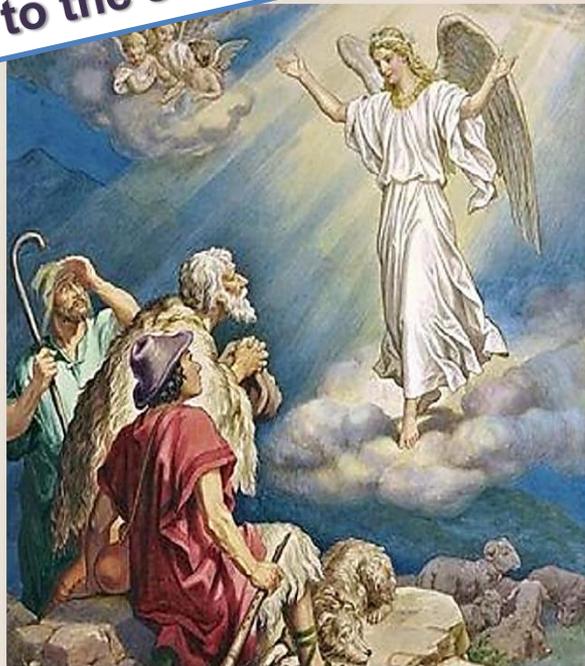
天使在夢中對 約瑟講話

to Joseph



天使對
牧羊人講話

to the shepherd



神啟示
東方的博士

to the wise men



神啟示
施洗約翰

to John the Baptist

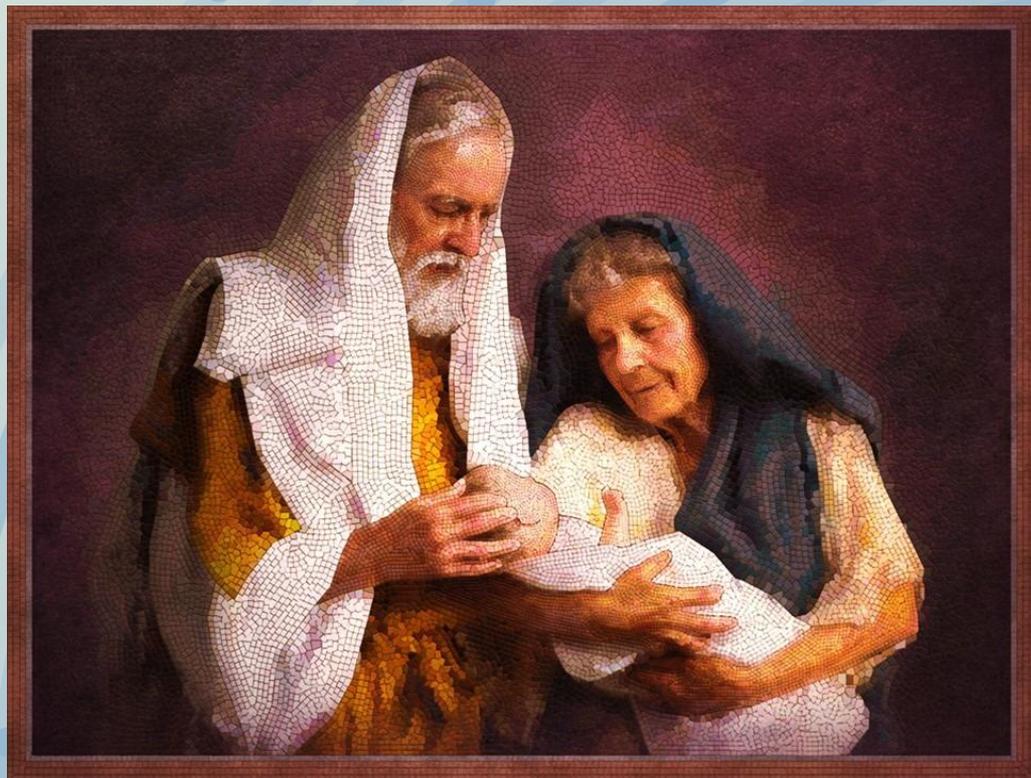


西面

Simeon

亚拿

Anna

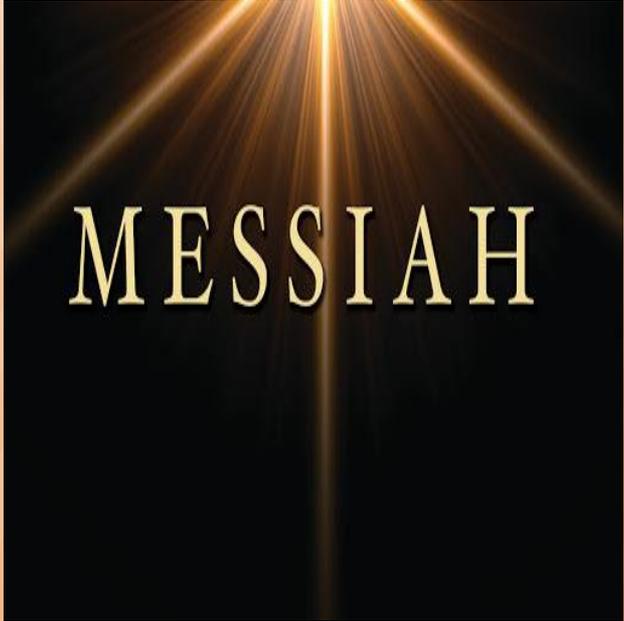


重要的信息

An Important Message

- 彌賽亞已經來到

The Messiah has arrived



MESSIAH

西面

Simeon

撒加利亞
Zechariah



牧羊人
The shepherd



馬利亞
Mary



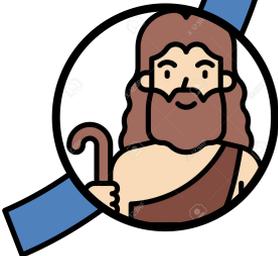
東方博士
The wise men



約瑟
Joseph



施洗約翰
John the Baptist



亞拿

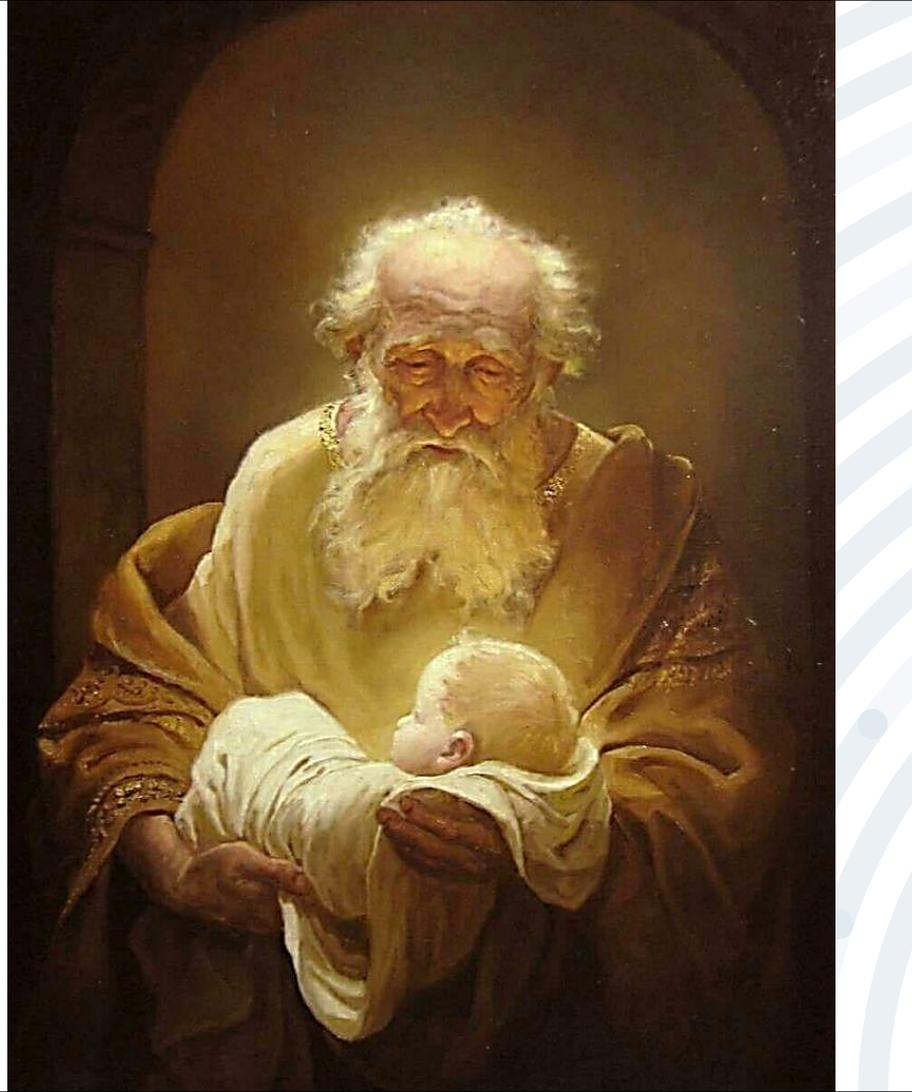
Anna

西面

Simeon

我的眼睛已經看
見你的救恩

my eyes have seen
your salvation

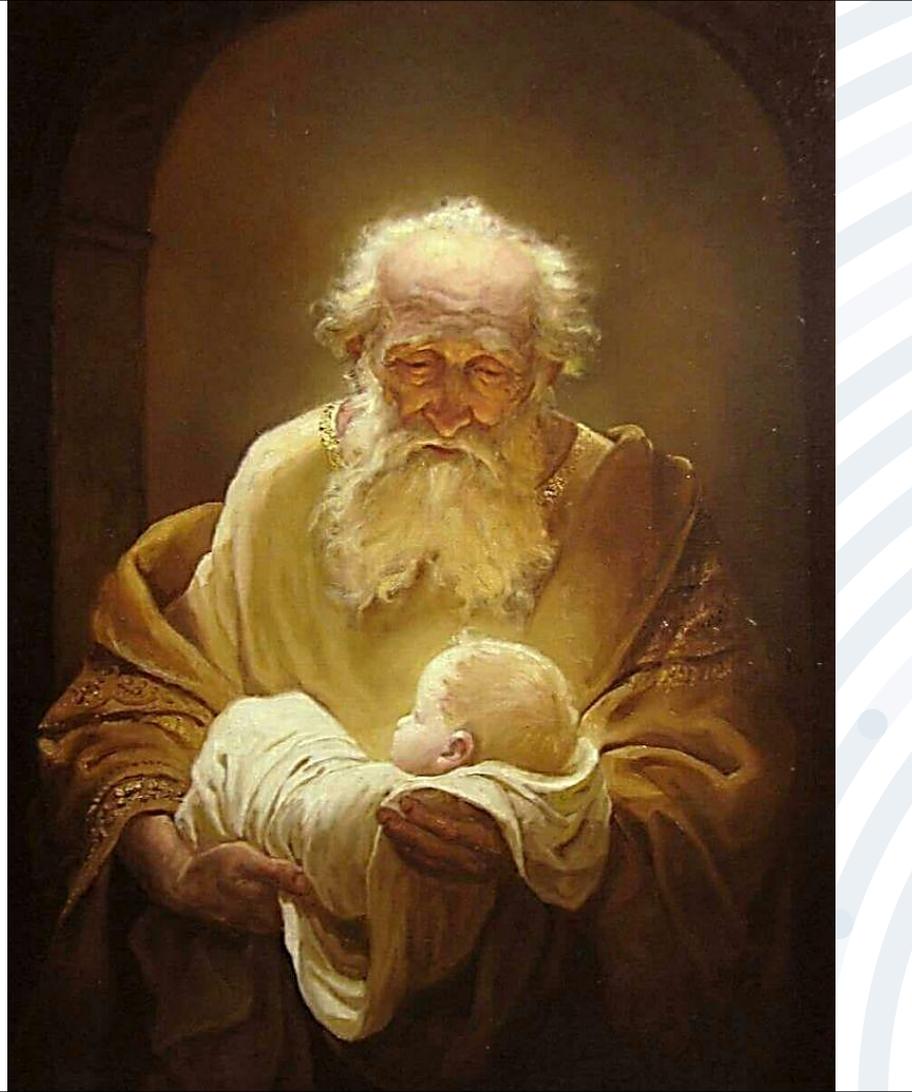


西面

Simeon

一個因盼望
而不一樣的老人

An old man
transformed by hope



西面

Simeon

- 老人
- 一位弟兄
(不是祭司、先知、拉比)

- An old man
- A brother (Not a priest, prophet, or rabbi)

路加福音 Luke 2:25

在耶路撒冷有一個
人名叫西面，**這人**
又公義又虔誠，素
常盼望以色列的安
慰者來到，又有聖
靈在他身上。

Now there was a man
in Jerusalem called
Simeon, who was
righteous and devout.
He was waiting for the
consolation of Israel,
and the Holy Spirit
was on him.

西面

Simeon

向神：虔誠

Be devout to God

- 敬畏神 Fear the Lord
- 敬拜神 Worship God

向人：公義

Be righteous to men

- 正直 Honest
- 合神心意 After God's own heart

路加福音 Luke 2:25

在耶路撒冷有一個人名叫西面，這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。

Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

誰是「以色列的安慰者」？

Who is the "Comforter of Israel"?



以賽亞書
Isaiah 40:1-2

你們要安慰，
安慰我的百姓……他的罪孽赦免了。

Comfort, comfort
my people,
... that her sin
has been paid
for...

以賽亞書
Isaiah 40:3-5

在曠野預備耶
和華的路……
耶和華的榮耀
必然顯現。

In the wilderness
prepare the way
for the Lord ...
And the glory of
the Lord will be
revealed.

以賽亞書
Isaiah 52:9

因為耶和華安
慰了他的百姓，
救贖了耶路撒
冷。

... for the Lord
has comforted
his people, he
has redeemed
Jerusalem.



以色列的安慰者
Comforter of Israel



安慰 = 神親自來拯救
安慰者 = 彌賽亞

Comfort = God Himself come to save
Comforter = Messiah

路加福音 Luke 2:25

在耶路撒冷有一個人名叫西面，這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。

Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

他得了聖靈的啟示，
知道自己未死以前，
必看見主所立的基
督。

路加福音 Luke 2:26

It had been revealed to
him by the Holy Spirit
that he would not die
before he had seen the
Lord's Messiah.

他受了聖靈的感動，
進入聖殿，正遇見
耶穌的父母抱著孩
子進來，要照律法
的規矩辦理。

路加福音 Luke 2:27

Moved by the Spirit,
he went into the
temple courts. When
the parents brought in
the child Jesus to do
for him what the
custom of the Law
required,



REMINDER

西面給我們的提醒

對長輩



- 不要只活在回憶裡
- 不要只看身體的衰退
- 要心存對未來、對神應許的盼望

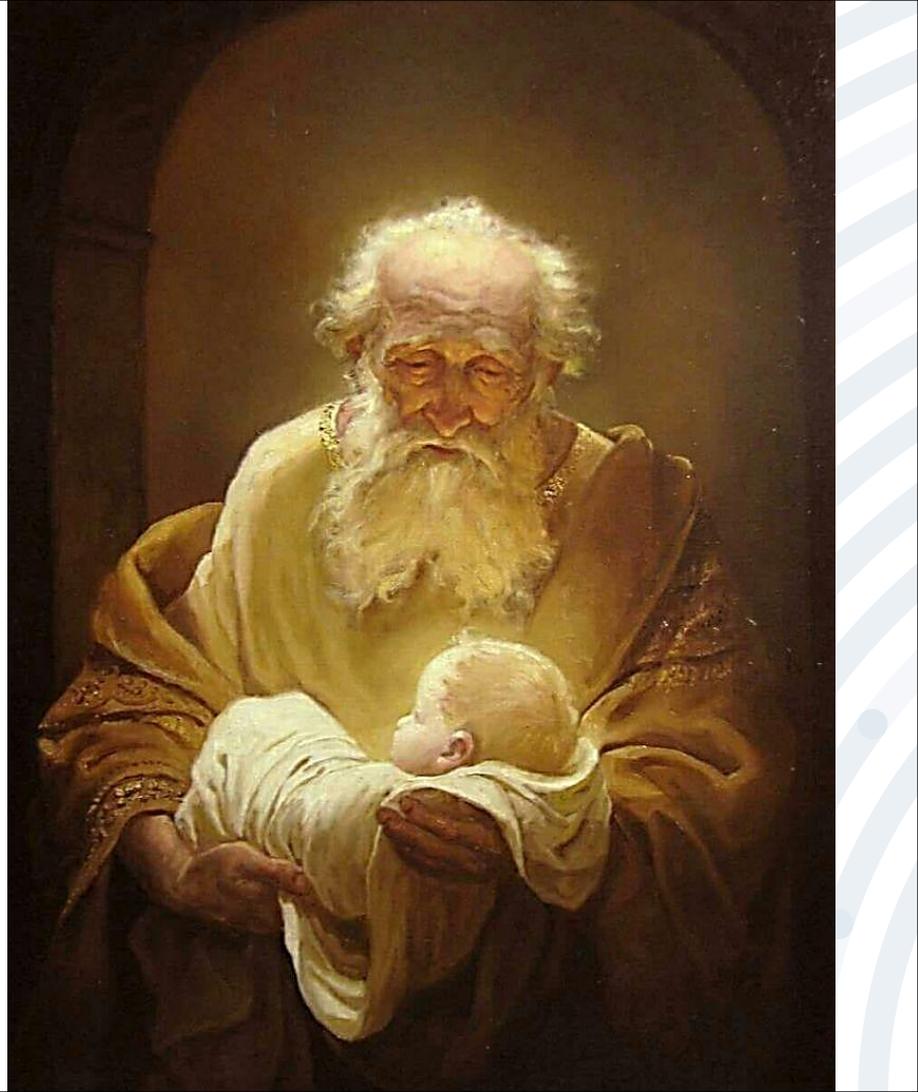
對所有弟兄姊妹



- 每天花時間與神親近
- 學習與聖靈建立長期、真實的關係

西面 Simeon

- 一直活在盼望
Living in hope
- 長期與聖靈同行
Walking with the Holy Spirit

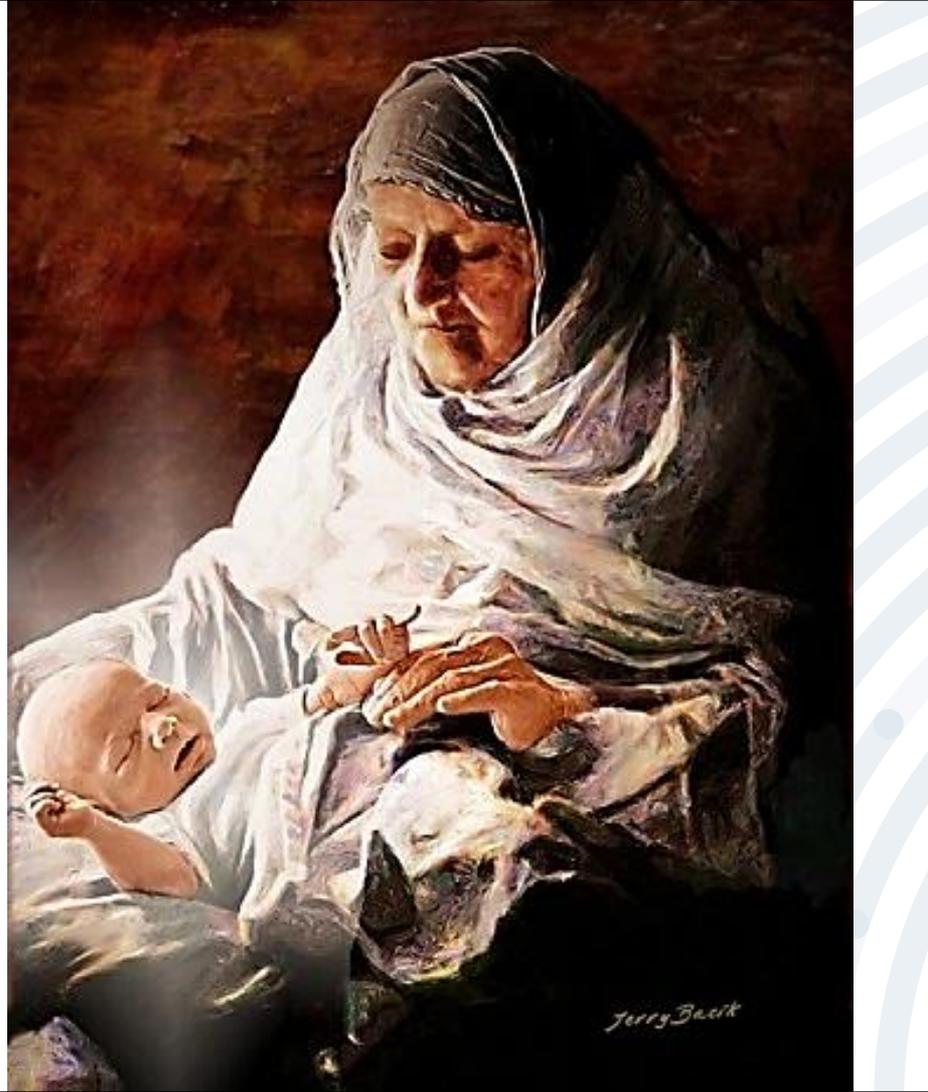


亞拿

Anna

在人遺忘之處，
被神記念的老人

An old woman
remembered by God,
even though
forgotten by others



亞拿

Anna

- 女先知
- 父親：法內力
- 支派：亞設支派
- 年紀已經老邁
- 同丈夫住了七年就寡居了
- 現在已經八十四歲

- A prophet
- The daughter of Penuel
- of the Tribe of Asher
- Very old
- Had lived with her husband seven years, then became a widow
- Now was eighty-four

亞拿

Anna

路加福音 Luke 2:37

「她並不離開聖殿，禁食祈求，晝夜事奉神。」

She never left the temple but worshiped night and day, fasting and praying.



路加福音 Luke 2:38

正當那時，她進前來稱謝神，將孩子的事對一切盼望耶路撒冷得救贖的人講說。

Coming up to them at that very moment, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem.



REMINDER

亞拿給今天教會的提醒

God has not
forgotten His
elderly followers

神沒有忘記年老的
信徒

神也不會忘記長期忠心卻
「看似默默無名」的事奉

God will not
forget those who
serve unnoticedly

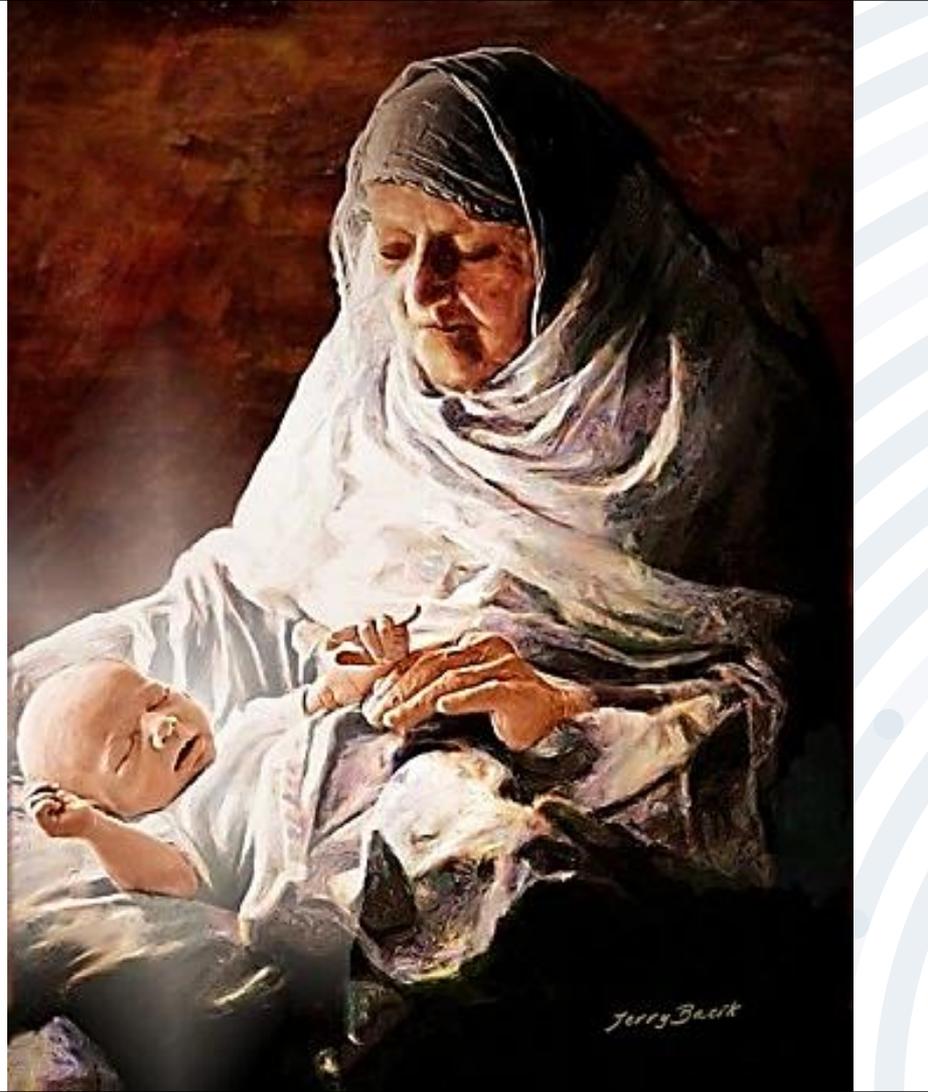
Serve faithfully
and stand firm
in God's timing

一個人一生的事奉價值，不在於時間長短，而在於是否在神的時間裡忠心站立

亞拿

Anna

- 失去很多仍不離開神
Following God in trials
- 神也從未忘記她
God has never forgotten her





得生命·并且要得丰盛的生命